Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie chcę zaś by wy nie rozumieć bracia o którzy są uśpieni aby nie bylibyście smuceni tak jak i pozostali nie mający nadziei |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie chcemy zaś, bracia, abyście byli nieświadomi co do tych, którzy śpią,\* abyście się nie smucili, jak pozostali, którzy nie mają nadziei.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie chcemy zaś, (by) wy nie wiedzieć\*, bracia, o zasypiających\*\*, aby nie smucilibyście się jak i pozostali, (ci) nie mający nadziei. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie chcę zaś (by) wy nie rozumieć bracia o którzy są uśpieni aby nie bylibyście smuceni tak, jak i pozostali nie mający nadziei |

1. 1) <x>530 15:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "żebyście nie wiedzieli". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Metafora śmierci. [↑](#footnote-ref-5)